

Uchwała Sejmiku nr I/14/16/1999 z dnia 1999-12-20

Data ogłoszenia 1999-12-20

W sprawie zawarcia Porozumienia o Współpracy między Województwem Śląskim (Rzeczpospolita Polska) i Regionem Lombardii (Republika Włoska)

Na podstawie
art. 18 pkt 14 oraz art.77
ustawy z dnia 5 czerwca 1998 roku o samorządzie województwa
(Dz. U. Nr 91 , poz. 576 z późn. zm.)

§ 1

Zawrzeć Porozumienie o Współpracy między Województwem Śląskim (Rzeczpospolita Polska) i Regionem Lombardii (Republika Włoska), stanowiące załącznik nr 1 do niniejszej uchwał.

§ 2

Przesłać niniejszą uchwałę , wraz z zawartym Porozumieniem o Współpracy między Województwem Śląskim (Rzeczpospolita Polska) i Regionem Lombardii (Republika Włoska) , do ministra właściwego do spraw zagranicznych oraz ministra właściwego do spraw administracji publicznej.

§ 3

Upoważnić Marszałka Województwa Śląskiego do podpisania porozumienia, o którym mowa.w § 1.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Ryszard Ostrowski
Przewodniczący Sejmiku
Województwa Śląskiego

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY MIĘDZY WOJEWÓDZTWEM ŚLĄSKIM (RZECZPOSPOLITA POLSKA) I REGIONEM LOMBARDIA (REPUBLIKA WŁOSKA)

Województwo Śląskie (Rzeczpospolita Polska), reprezentowane przez Marszałka Województwa Śląskiego, Pana Jana Olbrycha,

oraz Region Lombardia (Republika Włoska), reprezentowany przez Prezydenta Rady Regionalnej, Pana Roberto Formigoniego,

zwane dalej Stronami,

biorąc pod uwagę wzajemny pożytek w zacieśnianiu więzów przyjaźni i pogłębianiu znajomości między oboma Narodami,

mając na celu inicjowanie wzajemnych stosunków i popieranie rozwoju różnorodnych form współpracy społeczno - ekonomicznej i kulturalnej,

w poszanowaniu zasad i praw obu Narodów jak również norm regulujących stosunki międzynarodowe,

utrzymując, że współpraca między regionami jest znaczącym elementem w stosunkach polsko - włoskich i zgodnie z art. 19 Traktatu o Przyjaźni i Współpracy między Republiką Włoską i Rzeczpospolitą Polską z 11 października 1991 roku, w celu stworzenia korzystnych

warunków dla ich rozwoju, zdecydowali podpisać niniejsze Porozumienie na następujących warunkach:

Art. 1

Niniejsze Porozumienie ma na celu:

- 1) promowanie współpracy technicznej i praktycznej pozwalającej Stronom na wymianę wiedzy;
- 2) współpracę na polu handlowym, społecznym, kulturalnym, w zakresie szkoleń i technologii.

Art. 2

1. Strony zobowiązują się do pomocy, niesionej w najbardziej korzystnej formie, małym i średnim przedsiębiorcom obu krajów, wyrażającym chęć realizowania przedsięwzięć w zakresie produkcji albo handlu na obszarach znajdujących się w kompetencji Stron sygnatariuszy niniejszego Porozumienia.

2. Dla osiągnięcia celów przewidzianych niniejszym Porozumieniem, zgodnie z ustawodawstwem obu Państw i obowiązującymi normami międzynarodowymi, Strony uruchamiać będą specjalnie przygotowane wspólne projekty, włączając w nie urzędy, instytucje oraz stowarzyszenia, mogące przyczynić się do osiągnięcia wskazanych celów.

Art. 3

Wymienione projekty powinny w szczególności:

- 1) promować i organizować przedsięwzięcia w zakresie współpracy i dialogu, które pozwolą na wzajemne poznanie się obu Narodów poprzez różnorodne inicjatywy na polu społecznym, wymiany handlowej, kulturalnej, ochrony zdrowia i ochrony środowiska;
- 2) ułatwiać i rozpowszechniać znajomość obowiązujących norm i procedur administracyjnych dotyczących dziedzin życia społeczno - ekonomicznego, ochrony zdrowia oraz ochrony środowiska naturalnego na terytoriach obu Stron;
- 3) organizować specjalne kursy szkoleniowe dla młodzieży w dziedzinach: naukowo - technicznej, ekonomicznej, ochrony zdrowia, organizacji administracji publicznej, turystyczno - hotelarskiej, ochrony środowiska, kulturalnej i społecznej;
- 4) popierać wszelkie inicjatywy, które zgodnie z wolą Stron zostaną podjęte w celu nawiązania współpracy.

Art. 4

1. W zakresie obowiązujących procedur legislacyjnych i administracyjnych, Strony zobowiązują się inicjować jak najszybciej działania zmierzające do realizacji projektów wymienionych w poprzednich artykułach.

2. Ponadto Strony poczynią odpowiednie kroki, aby jak najszerzej rozpowszechnić i zapoznać z niniejszym Porozumieniem i korzyściami z niego płynącymi wszelkie zainteresowane urzędy, instytucje i stowarzyszenia.

Art. 5

Strony zobowiązują się, w zakresie obowiązujących norm dotyczących aspektów społecznych, ekonomicznych, ochrony zdrowia, kulturalnych, szkoleń i ochrony środowiska do popierania wzajemnej wymiany, poprzez specjalne działania o charakterze administracyjnym jak również poprzez odpowiednie formy zachęt i udogodnień.

Art. 6

Strony zobowiązują się utworzyć komitet mieszany, składający się w równej części z

przedstawicieli każdej ze Stron Porozumienia, celem realizowania, koordynowania, nadzorowania, opiniowania działań wynikających z niniejszego Porozumienia.

Art. 7

1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania go przez Strony i zachowuje ważność przez okres 5 lat.

2. Każda ze Stron może wycofać się z ustaleń zawartych w niniejszym Porozumieniu powiadamiając o tym na piśmie drugą Stronę.

Art. 8

Niniejsze Porozumienie podpisano w Mediolanie dnia 2000 r., po dwa identyczne egzemplarze w języku polskim i włoskim, przy czym teksty te posiadają jednakową moc.

Marszałek Województwa Śląskiego
Jan Olbrycht

Prezydent Regionu Lombardii
Roberto Formigoni